

## PART II / PARTIE II

Volume 34, No. 3 / Volume 34, n° 3

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2013-03-28

ISSN 0713-2123 (Print)  
ISSN 2291-0417 (Online)

TABLE OF CONTENTS /  
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /  
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-007-2013 R-007-2013	Education Mill Rate Establishment Order (2013) Arrêté établissant les taux de millièmes scolaires pour l'année 2013 . . . . .	29
R-008-2013 R-008-2013	Northwest Territories Heritage Fund Regulations Règlement sur le fonds du patrimoine des Territoires du Nord-Ouest . . . . .	29
R-009-2013 R-009-2013	Hospital Insurance Regulations, amendment Règlement sur l'assurance-hospitalisation—Modification . . . . .	33
R-010-2013 R-010-2013	Schedule C Amendment Regulations, 2013 Règlement de 2013 modifiant l'annexe C . . . . .	35
R-011-2013 R-011-2013	Tourism Regulations, amendment Règlement sur le tourisme—Modification . . . . .	36
R-012-2013 R-012-2013	Sachs Harbour Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Sachs Harbour . . . . .	36



## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**PROPERTY ASSESSMENT AND  
TAXATION ACT**

R-007-2013

2013-02-21

**EDUCATION MILL RATE  
ESTABLISHMENT ORDER (2013)**

The Minister of Finance, under section 76.1 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, makes the *Education Mill Rate Establishment Order (2013)*.

1. The education mill rates established by this order apply for the 2013 calendar year.
2. The following education mill rates are established:

<u>Taxation Area</u>	<u>Education Mill Rate</u>
Fort Simpson	2.63 mills
Fort Smith	3.77 mills
Hay River	2.41 mills
Inuvik	2.62 mills
Norman Wells	4.62 mills

**NORTHWEST TERRITORIES HERITAGE  
FUND ACT**

R-008-2013

2013-02-21

**NORTHWEST TERRITORIES  
HERITAGE FUND REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under section 11 of the *Northwest Territories Heritage Fund Act* and every enabling power makes the *Northwest Territories Heritage Fund Regulations*.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT  
FONCIERS**

R-007-2013

2013-02-21

**ARRÊTÉ ÉTABLISSANT LES TAUX DU  
MILLIÈME SCOLAIRE POUR L'ANNÉE 2013**

Le ministre des Finances, en vertu de l'article 76.1 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté établissant les taux du millièbre scolaire pour l'année 2013*.

1. Les taux du millièbre scolaire établis en vertu du présent arrêté s'appliquent à l'année civile 2013.
2. Sont établis les taux du millièbre scolaire qui suivent :

<u>Zone d'imposition</u>	<u>Taux du millièbre scolaire</u>
Fort Simpson	2,63
Fort Smith	3,77
Hay River	2,41
Inuvik	2,62
Norman Wells	4,62

**LOI SUR LE FONDS DU PATRIMOINE DES  
TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

R-008-2013

2013-02-21

**RÈGLEMENT SUR LE FONDS DU  
PATRIMOINE DES TERRITOIRES  
DU NORD-OUEST**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'article 11 de la *Loi sur le fonds du patrimoine des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le fonds du patrimoine des Territoires du Nord-Ouest*.

**1. (1) In these regulations,**

"acceptable issuer" means an acceptable issuer of short term paper or of bonds under subsection 3(1) or (2), sections 4 or 5 or subsection 6(1) or (2); (*émetteur acceptable*)

"standard of credit worthiness" means a rating of debt that gives an indication of the risk that a borrower will not fulfill its obligation to the lender. (*norme de solvabilité*)

(2) These regulations apply only in respect of agreements the Secretary enters into under section 5 of the Act.

**2. (1) The Secretary may invest funds that have been transferred to the Heritage Fund with an issuer of securities under this section.**

(2) An issuer of securities, other than the Government of Canada or its unconditionally guaranteed agencies, must

- (a) be classified as an acceptable issuer; and
- (b) meet the minimum standard of credit worthiness required of an issuer under these regulations.

**3. (1) The Government of the Northwest Territories, the government of a province or other territory, and their respective unconditionally guaranteed agencies, are acceptable issuers of short term paper if they meet a minimum standard of credit worthiness of "R-1 Low" from the Dominion Bond Rating Service Limited.**

(2) The Government of the Northwest Territories, the government of a province or other territory, and their respective unconditionally guaranteed agencies, are acceptable issuers of bonds if they meet a minimum standard of credit worthiness of "AA" from the Dominion Bond Rating Service Limited.

(3) If the Government of the Northwest Territories, the government of a province or other territory and their respective unconditionally guaranteed agencies have a credit rating that varies in respect of different security issues or if the credit rating of the Government of the Northwest Territories, the

**1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.**

«émetteur acceptable» S'entend d'un émetteur acceptable de billets à court terme ou d'obligations en application du paragraphe 3(1) ou (2), de l'article 4 ou 5 ou du paragraphe 6(1) ou (2). (*acceptable issuer*)

«norme de solvabilité» S'entend d'une notation de crédit qui indique au prêteur le risque que l'emprunteur ne remplisse pas son obligation. (*standard of credit worthiness*)

(2) Le présent règlement ne vise que les accords conclus par le secrétaire en application de l'article 5 de la Loi.

**2. (1) Le secrétaire peut placer les sommes transférées au fonds du patrimoine auprès d'un émetteur de valeurs mobilières aux termes du présent article.**

(2) Un émetteur de valeurs mobilières, autre que le gouvernement du Canada ou ses organismes garantis sans condition, doit :

- a) être d'une part un émetteur acceptable;
- b) atteindre d'autre part la norme minimale de solvabilité exigée d'un émetteur en vertu du présent règlement.

**3. (1) Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ou le gouvernement d'une province ou d'un autre territoire et leurs organismes garantis sans condition sont des émetteurs acceptables de billets à court terme s'ils atteignent la norme minimale de solvabilité R-1 Faible du Dominion Bond Rating Service Limited.**

(2) Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ou le gouvernement d'une province ou d'un autre territoire et leurs organismes garantis sans condition sont des émetteurs acceptables d'obligations s'ils atteignent la norme minimale de solvabilité AA du Dominion Bond Rating Service Limited.

(3) Si la notation de crédit du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ou du gouvernement d'une province ou d'un autre territoire et de leurs organismes garantis sans condition varie selon l'émission de valeurs mobilières, ou encore, si la notation de crédit de l'un de ces gouvernements est différente de celle de ses

government of a province or other territory differs from the credit rating of their respective unconditionally guaranteed agencies, the minimum standard of credit worthiness is "R-1 Low" from the Dominion Bond Rating Service Limited.

(4) A bond issued by the Government of the Northwest Territories, the government of a province or other territory and their respective unconditionally guaranteed agencies with a remaining term to maturity of 365 days or less must be considered short term paper, and the issuer must meet the minimum standard of credit worthiness set out in subsection (1).

**4.** A bank listed in Schedule I of the *Bank Act* (Canada) and any of its unconditionally guaranteed entities are acceptable issuers of short term paper if they meet the following minimum standards of credit worthiness:

- (a) the audited total assets of the bank or its unconditionally guaranteed entity for the most recent fiscal year exceed \$25 billion;
- (b) the bank or its unconditionally guaranteed entity indicates an audited after-tax profit before any special provisions for loan losses in each of the two most recent fiscal years;
- (c) the bank or its unconditionally guaranteed entity meets a minimum standard of credit worthiness of "R-1 Low" from the Dominion Bond Rating Service Limited.

**5.** A bank listed in Schedule II of the *Bank Act* (Canada) is an acceptable issuer of short term paper if it is unconditionally guaranteed by its foreign parent and meets the following minimum standards of credit worthiness:

- (a) the audited total assets of the foreign parent's consolidated operations for the most recent fiscal year exceed \$75 billion;
- (b) the foreign parent's consolidated operations indicate an audited after-tax profit in each of the two most recent fiscal years;
- (c) the Canadian subsidiary operation possesses a credit rating of "R-1 Middle" from the Dominion Bond Rating Service Limited.

organismes garantis sans condition, la norme de solvabilité acceptable est R-1 Faible du Dominion Bond Rating Service Limited.

(4) L'obligation qui est émise par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ou le gouvernement d'une province ou d'un autre territoire et leurs organismes garantis sans condition et dont le terme jusqu'à échéance est de 365 jours ou moins doit être considérée comme un billet à court terme et son émetteur doit répondre à la norme minimale de solvabilité prévue au paragraphe (1).

**4.** La banque dont le nom figure à l'annexe I de la *Loi sur les banques* (Canada) et ses entités garanties sans condition sont des émetteurs acceptables de billets à court terme si elles répondent aux normes minimales de solvabilité suivantes :

- a) le total de l'actif de la banque ou de son entité garantie sans condition est, après vérification, supérieur à 25 milliards de dollars pour le dernier exercice;
- b) la banque ou son entité garantie sans condition a réalisé, selon le rapport de vérification, un bénéfice net d'impôt mais avant toute provision spécifique pour perte sur prêts au cours de chacun des deux derniers exercices;
- c) la banque ou son entité garantie sans condition atteint la norme minimale de solvabilité R-1 Faible du Dominion Bond Rating Service Limited.

**5.** La banque dont le nom figure à l'annexe II de la *Loi sur les banques* (Canada) est un émetteur acceptable de billets à court terme si elle est garantie sans condition par sa société mère étrangère et si elle atteint les normes minimales de solvabilité suivantes :

- a) le total de l'actif de la société mère sur une base consolidée est, après vérification, supérieur à 75 milliards de dollars pour le dernier exercice;
- b) les activités consolidées de la société mère indiquent, selon le rapport de vérification, un bénéfice net d'impôt au cours de chacun des deux derniers exercices;
- c) la filiale canadienne atteint la notation de crédit R-1 Moyen du Dominion Bond Rating Service Limited.

**6.** (1) A municipal corporation in Canada is an acceptable issuer of short term paper if it meets a minimum standard of credit worthiness of "R-1 Middle" from the Dominion Bond Rating Service Limited.

(2) A municipal corporation in Canada is an acceptable issuer of bonds if it meets a minimum standard of credit worthiness of "AA" from the Dominion Bond Rating Service Limited.

**7.** The total amount from the Heritage Fund that may be invested with any one acceptable issuer is limited as follows:

- (a) the greater of \$10 million or 50% of the Heritage Fund with an issuer referred to in section 3;
- (b) the greater of \$5 million or 35% of the Heritage Fund with any one issuer referred to in section 4;
- (c) the greater of \$5 million or 20% of the Heritage Fund with any one issuer referred to in section 5;
- (d) the greater of \$5 million or 10% of the Heritage Fund with any one issuer referred to in section 6.

**8.** (1) A term deposit that matures in five days or less is not subject to the issuer limits set out in paragraph 7(b) or (c).

(2) A term deposit that matures in five days or less and that is held with a bank listed in Schedule I of the *Bank Act* (Canada) may be determined independently of all other holdings but must be limited to no more than 50% of the Heritage Fund.

(3) A term deposit that matures in five days or less and that is held with a bank listed in Schedule II of the *Bank Act* (Canada) and unconditionally guaranteed by the foreign parent, may be determined independently of all other holdings but must be limited to no more than 25% of the Heritage Fund.

**6.** (1) Une municipalité canadienne est un émetteur acceptable de billets à court terme si elle atteint la norme minimale de solvabilité R-1 Moyen du Dominion Bond Rating Service Limited.

(2) Une municipalité canadienne est un émetteur acceptable d'obligations si elle atteint la norme minimale de solvabilité AA du Dominion Bond Rating Service Limited.

**7.** Le montant total en provenance du fonds du patrimoine qui peut être investi auprès d'un même émetteur acceptable est limité comme suit :

- a) 10 millions de dollars ou 50 % de la valeur du fonds du patrimoine, selon le montant le plus élevé, s'il s'agit d'un émetteur visé à l'article 3;
- b) 5 millions de dollars ou 35 % de la valeur du fonds du patrimoine, selon le montant le plus élevé, s'il s'agit d'un émetteur visé à l'article 4;
- c) 5 millions de dollars ou 20 % de la valeur du fonds du patrimoine, selon le montant le plus élevé, s'il s'agit d'un émetteur visé à l'article 5;
- d) 5 millions de dollars ou 10 % de la valeur du fonds du patrimoine, selon le montant le plus élevé, s'il s'agit d'un émetteur visé à l'article 6.

**8.** (1) N'est pas visé par les limites imposées aux alinéas 7b) ou c) le dépôt à terme qui vient à échéance dans un délai de cinq jours ou moins.

(2) Le dépôt à terme qui vient à échéance dans un délai de cinq jours ou moins et qui est détenu auprès d'une banque énumérée à l'annexe I de la *Loi sur les banques* (Canada) peut être déterminé de façon indépendante de tous les autres avoirs mais ne doit en aucun cas représenter plus de 50 % de la valeur du fonds du patrimoine.

(3) Le dépôt à terme qui vient à échéance dans un délai de cinq jours ou moins et qui est détenu auprès d'une banque énumérée à l'annexe II de la *Loi sur les banques* (Canada) et garantie sans condition par sa société mère étrangère peut être déterminé de façon indépendante de tous les autres avoirs mais ne doit en aucun cas représenter plus de 25 % de la valeur du fonds du patrimoine.

9. The limits set out in sections 7 and 8 only apply on the date that a security is acquired or is taken as collateral and do not apply over the period of time that the security is held.

9. Les limites prévues aux articles 7 et 8 ne s'appliquent qu'à la date à laquelle la valeur mobilière est achetée ou prise en garantie accessoire et ne visent pas la période pendant laquelle elle est détenue.

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT**

R-009-2013

2013-02-25

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE  
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**

R-009-2013

2013-02-25

**HOSPITAL INSURANCE REGULATIONS,  
amendment**

**RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-  
HOSPITALISATION—Modification**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 28 of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. The *Hospital Insurance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.T-12, are amended by these regulations.**

**1. Le *Règlement sur l'assurance-hospitalisation*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-12, est modifié par le présent règlement.**

**2. The following is added after subsection 9(4):**

**2. Le même règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 9(4), de ce qui suit :**

(4.1) The Minister may require an insured person who does not comply with a discharge made under subsection (3) to pay a daily charge, at the rate referred to in subsection (4.2), for each day the insured person continues to utilize in-patient services.

(4.1) Le ministre peut exiger que l'assuré qui ne respecte pas le congé ordonné en vertu du paragraphe (3) paie des frais quotidiens, au taux fixé en application du paragraphe (4.2), pour chaque journée pendant laquelle l'assuré continue d'utiliser les services assurés aux malades hospitalisés.

(4.2) The rate that may be charged under subsection (4.1) is equal to the daily rate chargeable to a person who receives in-patient care in the Northwest Territories but is not an insured person.

(4.2) Le taux pouvant être exigé en vertu du paragraphe (4.1) est le taux imputable à la personne qui reçoit des soins aux malades hospitalisés aux Territoires du Nord-Ouest sans toutefois être un assuré.

**3. Section 11 is repealed and the following is substituted:**

**3. L'article 11 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

11. (1) In this section,

11. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

"fiscal year" means the period beginning on April 1 in one year and ending on March 31 in the following year; (*exercice*)

«exercice» La période commençant le 1<sup>er</sup> avril d'une année et se terminant le 31 mars de l'année suivante. (*fiscal year*)

"inflation rate" means the 12-month average change in the All-Items Consumer Price Index for Canada published by Statistics Canada, calculated for the calendar year preceding the year in which an increase takes effect. (*taux d'inflation*)

(2) An insured person receiving long-term care shall pay a monthly charge in respect of accommodation and meals to the facility providing the care in the amount established in accordance with this section.

(3) Subject to subsection (4), the Minister may, for each fiscal year, establish

- (a) the monthly charge to be paid by an insured person under 19 years of age who receives long-term care; and
- (b) the monthly charge to be paid by an insured person who is 19 years of age or older who receives long-term care.

(4) For each fiscal year, the charges established by the Minister under subsection (3) must not exceed the charges established for the preceding fiscal year by more than a percentage amount that is equal to the inflation rate plus two percent.

(5) An insured person receiving long-term care during only part of a month shall pay a daily charge in respect of accommodation and meals to the facility providing the care in the amount determined by multiplying the monthly charge that would be payable under subsection (2) if the person had received a month of care by 12 and dividing the product by 365.

(6) Each charge calculated under this section must be rounded to the nearest dollar, and where the charge calculated is equidistant from the higher and lower dollar, the charge must be rounded to the higher dollar.

(7) For the purposes of calculating the monthly charge that may be established under subsection (3) for the fiscal year beginning April 1, 2013, the charges established for the preceding fiscal year referred to in subsection (4) are as follows:

- (a) for an insured person who is under 19 years of age . . . . . \$314;
- (b) for an insured person who is 19 years of age or older . . . . . \$746.

«taux d'inflation» Variation moyenne sur 12 mois de l'Indice des prix à la consommation d'ensemble pour le Canada publié par Statistique Canada, calculée pour l'année civile qui précède l'année où l'augmentation prend effet. (*inflation rate*)

(2) L'assuré qui reçoit de l'hôpital des soins prolongés paie à l'établissement qui fournit les soins des frais mensuels pour le logement et les repas fixés conformément au présent article.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le ministre peut, pour chaque exercice, fixer :

- a) d'une part, les frais mensuels que paiera l'assuré de moins de 19 ans qui reçoit des soins prolongés;
- b) d'autre part, les frais mensuels que paiera l'assuré de 19 ans ou plus qui reçoit des soins prolongés.

(4) Pour chaque exercice, les frais que fixe le ministre en vertu du paragraphe (3) ne doivent pas dépasser les frais fixés pour l'exercice précédent par plus d'un taux égal au taux d'inflation plus deux pour cent.

(5) L'assuré qui reçoit des soins prolongés pendant seulement une partie du mois paie à l'établissement qui fournit les soins, pour le logement et les repas, des frais quotidiens fixés en multipliant par 12 les frais mensuels qui seraient payables en vertu du paragraphe (2) pour un mois entier et en divisant par 365 le résultat obtenu.

(6) Dans les calculs visés au présent article, les résultats formés de nombres décimaux doivent être arrondis au dollar le plus près, les résultats qui ont au moins cinq en première décimale étant arrondis à l'unité supérieure.

(7) Aux fins du calcul des frais mensuels qui peuvent être fixés en application du paragraphe (3) pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2013, les frais fixés pour l'exercice précédent visés au paragraphe (4) sont les suivants :

- a) pour l'assuré de moins de 19 ans. . . . . 314 \$;
- b) pour l'assuré de 19 ans ou plus. . . . . 746 \$.

**4. These regulations come into force April 1, 2013.****4. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2013.****LEGISLATIVE ASSEMBLY AND EXECUTIVE COUNCIL ACT**R-010-2013  
2013-02-26**LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET LE CONSEIL EXÉCUTIF**R-010-2013  
2013-02-26**SCHEDULE C AMENDMENT REGULATIONS, 2013****RÈGLEMENT DE 2013 MODIFIANT L'ANNEXE C**

The Legislative Assembly Board of Management, under section 21 of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* and every enabling power, makes the *Schedule C Amendment Regulations, 2013*.

Le Bureau de régie de l'Assemblée législative, en vertu de l'article 21 de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement de 2013 modifiant l'annexe C*.

**1. Schedule C of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* is amended by these regulations.**

**1. L'annexe C de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* est modifiée par le présent règlement.**

**2. (1) Part 1 is amended by striking out "\$99,416" and substituting "\$100,907".**

**2. (1) La partie 1 est modifiée par suppression de «99 416 \$» et par substitution de «100 907 \$».**

**(2) Part 2 is amended by striking out**

- (a) "\$75,613" in paragraph (a) and substituting "\$76,747";
- (b) "\$53,209" in paragraph (b) and substituting "\$54,007";
- (c) "\$43,272" in paragraph (c) and substituting "\$43,921";
- (d) "\$7,001" in paragraph (d) and substituting "\$7,106";
- (e) "\$4,202" in paragraph (e) and substituting "\$4,265";
- (f) "\$6,203" in paragraph (f) and substituting "\$6,296";
- (g) "\$9,141" in paragraph (g) and substituting "\$9,278";
- (h) "\$3,102" in paragraph (h) and substituting "\$3,149";
- (i) "\$3,102" in paragraph (i) and substituting "\$3,149"; and
- (j) "\$3,102" in paragraph (j) and substituting "\$3,149".

**(2) La partie 2 est modifiée par suppression de :**

- a) «75 613 \$» à l'alinéa a) et par substitution de «76 747 \$»;
- b) «53 209 \$» à l'alinéa b) et par substitution de «54 007 \$»;
- c) «43 272 \$» à l'alinéa c) et par substitution de «43 921 \$»;
- d) «7 001 \$» à l'alinéa d) et par substitution de «7 106 \$»;
- e) «4 202 \$» à l'alinéa e) et par substitution de «4 265 \$»;
- f) «6 203 \$» à l'alinéa f) et par substitution de «6 296 \$»;
- g) «9 141 \$» à l'alinéa g) et par substitution de «9 278 \$»;
- h) «3 102 \$» à l'alinéa h) et par substitution de «3 149 \$»;
- i) «3 102 \$» à l'alinéa i) et par substitution de «3 149 \$»;
- j) «3 102 \$» à l'alinéa j) et par substitution de «3 149 \$».

**(3) Part 3 is amended by striking out "\$7,164" in each of paragraphs (a) and (b) and substituting "\$7,271".**

**(3) La partie 3 est modifiée par suppression de «7 164 \$» aux alinéas a) et b) et par substitution de «7 271 \$».**

**3. These regulations come into force April 1, 2013.****TOURISM ACT**

R-011-2013

2013-03-15

**TOURISM REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 26 of the *Tourism Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Tourism Regulations*, established by regulation numbered R-009-2007, are amended by these regulations.**

**2. Subsection 5(1) is amended**

(a) in paragraph (a), by striking out "\$515" and substituting "\$525";

(b) in paragraph (b), by striking out "\$310" and substituting "\$315"; and

(c) in paragraph (c), by striking out "\$155" and substituting "\$160".

**3. These regulations come into force April 1, 2013.****LIQUOR ACT**

R-012-2013

2013-03-22

**SACHS HARBOUR TEMPORARY PROHIBITION ORDER**

Whereas the Sachs Harbour Hamlet Council has requested that the Minister declare that Sachs Harbour is a prohibited area during the 2013 White Fox Jamboree;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Sachs Harbour Hamlet Office in Sachs Harbour is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:00 p.m. on May 2, 2013 and ending at 12:00 p.m. on May 6, 2013.**

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2013.****LOI SUR LE TOURISME**

R-011-2013

2013-03-15

**RÈGLEMENT SUR LE TOURISME—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 26 de la *Loi sur le tourisme* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur le tourisme*, pris par le règlement n° R-009-2007, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le paragraphe 5(1) est modifié par :**

a) suppression, à l'alinéa a), de «515 \$» et par substitution de «525 \$»;

b) suppression, à l'alinéa b), de «310 \$» et par substitution de «315 \$»;

c) suppression, à l'alinéa c), de «155 \$» et par substitution de «160 \$».

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2013.****LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-012-2013

2013-03-22

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION TEMPORAIRE À SACHS HARBOUR**

Attendu que le conseil du hameau de Sachs Harbour a demandé au ministre de déclarer Sachs Harbour secteur de prohibition pendant la durée du White Fox Jamboree de 2013;

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

**1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du bureau du hameau de Sachs Harbour est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 12 h 00, le 2 mai 2013 et se terminant à 12 h 00, le 6 mai 2013.**

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2013©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2013©

---

